

# Billy Graham en moderne bijbelversies

[https://www.wayoflife.org/reports/billy\\_graham\\_and\\_modern\\_bible\\_versions.php](https://www.wayoflife.org/reports/billy_graham_and_modern_bible_versions.php), 30-4-2024

Tenzij anders vermeld komen alle Schriftaanhalingen komen uit de Herziene Statenvertaling (HSV).  
Vertaling en voetnoten door M.V.

Billy Graham (1918-2018), de meest invloedrijke evangelist van de 20e eeuw, speelde een grote rol in de popularisering van de moderne Bijbelvertalingen. Hij illustreert de capitulatie van het evangelicalisme voor de eindeloze stroom van bijbelversies. [Er zijn 105 volledige Engelse Bijbels]

Hoewel er geen bewijs is dat Graham de moeite had genomen om zelfs maar het ABC van de Bijbeltekst/versie-uitgave te begrijpen, plaatste hij zijn imprimatur<sup>1</sup> op praktisch elke nieuwe versie, hoe corrupt en zelfs luchthartig ook. Hij waarschuwde nooit voor de ultraliberale inslag van de prominente tekstcritici die het Griekse Nieuwe Testament produceerden dat ten grondslag ligt van de moderne versies, of voor de verschrikkelijke corruptie van de Vaticanus- en Sinaiticus-manuscripten (de zogenaamde “oudste en beste”) die de voorkeur genieten van de tekstcritici, of voor de ongelovige principes van de tekstkritiek. Graham behandelde de kwestie van de moderne versies grotendeels als het bijwerken van de taal en “het gemakkelijker te begrijpen” maken van de tekst.

Graham gaf geen waarschuwingen over de kwestie van de Bijbeltekst/versie, maar hij waarschuwde wel voor degenen die verdeeldheid veroorzaken over deze kwestie. Hij zei: “Raak niet verstrikt in een verdeeldheid zaaiende en vruchteloze controverse over welke van de vele goede vertalingen de beste is. Overweeg in plaats daarvan een aantal ervan te gebruiken bij je studie en lectuur” (“Billy Graham Answers”, 1 juni 2004).

Aangezien “Gij hebt vanwege Uw ganse Naam Uw woord groot gemaakt” (Psalm 138:2, SV), en aangezien Jezus zei dat de mens leeft van elk woord van God (Mattheüs 4:4) en aangezien Paulus waarschuwde dat velen het Woord van God zouden verdraaien (2 Korintiërs 2:17), is het zeker geen vruchteloze zaak om ervoor te zorgen dat we het onfeilbare Woord van God hebben.

Door de filosofie van de meervoudige versies te promoten, speelde Graham een grote rol in het verzwakken van het gezag van Gods Woord. Een zeker “zo spreekt de Heer” is vervangen door “mijn versie zegt dit, wat zegt de uwe?” De moderne versies spreken met meerdere, tegenstrijdige stemmen.

In 1952 nam Graham enthousiast een exemplaar van de **REVISED STANDARD VERSION** aan en zei tegen een menigte van 20.000 mensen: “Deze geleerden hebben ons waarschijnlijk de meest volmaakte vertaling in het Engels gegeven. Hoewel er op bepaalde gebieden van de vertaling ruimte kan zijn voor onenigheid, zou deze nieuwe versie toch een aanvulling moeten zijn op de King James Version, en van het lezen van de Bijbel een gewoonte moeten maken in heel Amerika” (Graham, geciteerd door Perry Rockwood, *God’s Inspired Preserved Bible*, Halifax, N.S., p. 15).

De “geleerden” naar wie Graham verwees, waren de meest liberale theologen in Amerika. Geen van hen geloofde in de goddelijke inspiratie van de Schrift en noemde het “folklore”, “legende”, “verheven verbeelding”, “populaire verhalen”, “bijgelovige ideeën” en “gissingen”. Millar Burrows zei bijvoorbeeld: “We kunnen de Bijbel niet als geheel en in elk deel opvatten als een verklaring met goddelijk gezag voor wat we moeten geloven en doen” (*Outline of Biblical Theology*). Veel van de RSV-vertalers verwierpen de godheid van Christus, Zijn maagdelijke geboorte, zondeloosheid, onfeilbaarheid, lichamelijke opstanding en hemelvaart. Henry Cadbury zei: “Hij [Jezus Christus] was geneigd te overdrijven” (*Jesus, What Manner of Man?*). James Moffatt zei: “Maar wat alle verhalen over de opstanding gemeen hebben, is het geloof dat de persoonlijkheid van Jezus overging in het eeuwige leven, dat hij opnieuw leefde en leefde als Heer van leven en dood” (*Everyman’s Life of Jesus*, 1925, pp. 221-223). Clarence Craig zei: “De opstanding van Jezus betekende niet de reanimatie van een lijk ... Het betekende dat het nieuwe tijdperk van God al was begonnen. ... Paulus had het niet over een gebeurtenis die door ooggetuigen kon worden gefotografeerd, maar over een

---

<sup>1</sup> Imprimatuur (letterlijk: het worde gedrukt) is de Latijnse benaming voor de officiële toestemming.

gebeurtenis in de wereld van de geestelijke waarneming. ... Het was niet aan te tonen door een beroep te doen op graven die leeg waren. Het was een proclamatie die een beroep moest doen op religieus geloof” (Craig, *The Beginning of Christianity*, pp. 135, 36). William Irwin zei dat de zinsnede “zo spreekt de Heer” “een bijna onfeilbaar kenmerk van HEERLIJKHEID is” (*The Problem of Ezechiël*, p. 273). Fleming James zei: “Wat er WERKELIJK is gebeurd bij de Rode Zee, kunnen we niet langer weten” (*The Beginnings of Our Religion*). Willard Sperry zei: “Het is duidelijk dat geen enkel goddelijk fiat de mens in het jaar 4004 v.Chr. uit het stof van de aarde en de universele geest heeft samengesteld. Het is moeilijker dan ooit om God in de koelte van de avond in die tuin te zien wandelen” (*Signs of These Times*, 1929, p. 110).

Dit zijn slechts enkele voorbeelden van het goddeloze ongeloof van de RSV-vertalers. Het is dan ook niet verwonderlijk dat ze veel belangrijke passages over Messiaanse profetieën hebben verdraaid. In Jesaja 7:14 bijvoorbeeld, in plaats van: “Zie, een maagd zal zwanger worden”, kwamen ze met: “Zie, een jonge vrouw zal zwanger worden en een zoon baren”, wat natuurlijk helemaal geen wonder is.

Graham promoveerde het **PHILLIPS NIEUWE TESTAMENT IN MODERN ENGELS**. In zijn autobiografie verklaarde de modernistische bijbelparafraser J.B. Phillips (1906-1982) dat Billy Graham lovend over zijn werk sprak: “Ik denk dat het in 1952 was dat ik bezoek kreeg van Dr. Billy Graham met zijn charmante en intelligente vrouw. ‘Ik wil u bedanken, Dr. Phillips’, begon hij, ‘*Letters to Young Churches*’” (J.B. Phillips, *The Price of Success*, 1984, p. 116). Phillips onderwees een vorm van universalisme en het Vaderschap van God, ontkende de hellestraf en het bestaan van Satan en demonen, verwierp de verbale inspiratie van de Schrift, beweerde dat Jezus Zijn leer in overeenstemming bracht met de onwetendheid van Zijn tijd, was een scepticus met betrekking tot bovennatuurlijke wonderen en geloofde dat de hemelvaart van Christus een gelijkenis was.

Graham redde in zijn eentje de **LIVING BIBLE** van de vergetelheid. “De Living Bible zou “The Billy Graham Bible” genoemd kunnen worden, want hij was het die het tot het succes maakte dat het is. Volgens *Time* magazine van 24 juli 1972, bestelde Billy Graham 50.000 exemplaren van de Brieven, en korte tijd later nog eens zo’n 450.000, en nog later bestelde hij 600.000 speciale paperbackversies voor zijn herfst televisie crusade in 1972. Vanaf dat moment begonnen de bestellingen binnen te stromen” (M.L. Moser, Jr., *The Case Against the Living Bible*, Little Rock: Challenge Press, p. 9).

Dat was nog maar het begin van Grahams liefdesrelatie met de Living Bible. In Amsterdam ‘86 stond Graham Living Bibles International toe om gratis exemplaren van de Living Bible in 40 talen uit te delen aan de 8.000 aanwezige evangelisten (*Light of Life*, Bombay, India, september 1986, p. 23). Graham deelde 10.000 exemplaren van de Living Bible uit aan de aanwezigen van zijn Mission England Crusade (*Australian Beacon*, nr. 241, augustus 1986). In 1987 verscheen Graham in televisieadvertenties voor *The Book*, een verkorte versie van de Living Bible. Hij zei dat het “leest als een roman”. Hij zei ook dat het leest als de ochtendkrant. In een advertentie die in 1991 in een uitgave van *Charisma* magazine verscheen, zei Graham: “De Living Bible communiceert de boodschap van Christus aan onze generatie” (*Charisma*, maart 1991, p. 98).

De originele Living Bible leest als de ochtendkrant, omdat het niet het Woord van God is.

Ken Taylor, vertaler van de originele Living Bible, zei: “Ik voelde zo’n opwinding over mijn eigen voorrecht om een deel van de woordenstroom weg te halen ... een medewerker van God zijn in dat opzicht ... Ik sloeg mijn Bijbel open en begon te experimenteren met deze nieuwe vertaalmethode” (*The Living Bible*, Trinitarian Bible Society, p. 1). De onfeilbare, levende woorden van de eeuwige God zijn dus slechts “woordenstroom” waarbij Taylor zich vrij voelde om er zich van te ontdoen en ermee te experimenteren.

Laten we eens kijken naar een paar voorbeelden van de vreselijke manier waarop Kenneth Taylor met het Woord van God omging. Deze komen uit de originele Living Bible die zwaar werd gepromoot door Billy Graham.

### [1 Koningen 18:27](#)

HSV: “Of hij heeft zich vast afgezonderd! Of hij is vast op reis! Misschien slaapt hij wel en moet hij wakker worden!”

LB: “Misschien praat hij met iemand of zit hij op het toilet.”

[Job 3:26](#)

HSV: “Ik ben niet gerust en ik ben niet stil, ik heb geen rust, er is onrust gekomen”.

LB: “Ik was niet dik en lui, maar toch kreeg ik last van problemen”.

[Psalm 34:20 \(21, HSV\)](#)

HSV: “Hij bewaart al zijn beenderen, niet één daarvan wordt gebroken”

LB: “God beschermt hem zelfs tegen ongelukken”.

De Messiaanse profetie van Psalm 34:20 (21, HSV) wordt vernietigd door de schokkende verdraaiing van de Living Bible. Dat niet één van Christus’ beenderen werd gebroken, was een vervulling van zowel directe profetie (Psalm 34:21; Johannes 19:36) als van de typologie van het Pesachlam (Exodus 12:46).

Billy Graham hielp ook bij het populariseren van het perverse **GOOD NEWS FOR MODERN MAN (Today’s English Version)**. Hij “noemde het een uitstekende vertaling op de landelijke televisie van zijn campagne in Anaheim, Californië”. Het werd gedistribueerd door de Grason Company uit Minneapolis, de distributeurs van Billy Graham-materialen (M.L. Moser, Jr., *The Devil’s Masterpiece*, Challenge Press, 1970, p. 80). Het *Good News for Modern Man* vervangt het woord “bloed” door “dood” wanneer het spreekt over de verzoening van Jezus Christus en corrumpeert praktisch elke passage die over de godheid van Jezus Christus gaat. De vertaler van het *Good News for Modern Man*, Robert Bratcher, geloofde niet dat Jezus Christus God is.

Graham onderschreef de **NEW INTERNATIONAL VERSION**. “Eind jaren ‘70 werd voor het eerst de New International Version gepubliceerd. Vanaf dat moment begon Billy Graham in zijn geschriften naar de NIV te verwijzen in plaats van naar de KJV, ook al bleef hij de KJV gebruiken in zijn preken” (“Welke Bijbel gebruikte Billy Graham?” *Inspiring Tips*, 20 april 2020).

Graham onderschreef de **ENGLISH STANDARD VERSION**. In een advertentie stond: “De ESV is de geprefereerde Bijbelvertaling voor veel internationale bedieningen, waaronder de Gideons International, de Billy Graham Evangelistic Association, Awana en anderen” (“10 Things You Should Know about the ESV”, Crossway.org, 18 februari 2021).

Graham drukte zijn eigen editie van Eugene Peterson’s **THE MESSAGE**. Het wordt een “translationele parafrase” genoemd en er wordt gezegd dat het “zich ontvouwt als een aangrijpende roman”. Sterker nog, het IS een roman! Het is gevuld met new age-termen en -concepten. Het gebruikt zelfs de term “zo boven, zo beneden”, wat een New Age-uitdrukking is voor de eenheid van God en mens, hemel en aarde. In het boek *As Above, So Below* zegt de redactie van het *New Age Journal*: “Deze stelregel houdt in dat de transcendente God buiten het fysieke universum en de immanente<sup>2</sup> God in onszelf één zijn. Hemel en aarde, geest en materie, de onzichtbare en de zichtbare werelden vormen een eenheid waarmee we nauw verbonden zijn” (geciteerd uit Warren Smith, *Deceived on Purpose: The New Age Implications of the Purpose-Driven Church*, 2004). (Voor meer informatie over *The Message*, zie <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/theMessage.pdf>).

---

## Zie ook:

- “Corrupties in moderne bijbelvertalingen”: <http://www.verhoevenmarc.be/bijbelcorrupties.htm>
- “Lijst van 105 Engelse Bijbels”: <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/engelse-bijbelversies.pdf>

[verhoevenmarc@skynet.be](mailto:verhoevenmarc@skynet.be) - [www.verhoevenmarc.be](http://www.verhoevenmarc.be) - [www.verhoevenmarc.be/NieuwsteArtikelen.htm](http://www.verhoevenmarc.be/NieuwsteArtikelen.htm)

---

<sup>2</sup> Immanent: Van Dale: 1. In zichzelf besloten, synoniem: inwonend, aanklevend, tegenover transcendent. 2. Niet bovenzinnelijk. Binnen de grenzen van de ervaring.